

# RUTU

## *Naomi kɔn Rutuo*

<sup>1</sup> Gurɔɔ kɛ yãgɔgɔrinɔɔ e kí blee Isarailinɔ bɔsun, dekaa kà, ben gɔgbɛ ke bɔ Betelɛmu, Yudanɔ bɔsun, à gàa gurɔplaa ke Mɔabunɔ bɔsun kɔn a naɔ kɔn a négɔgbɛ gɔɔn plaaanɔ.

<sup>2</sup> Gɔgbɛ pì tɔn Elimɛleki. À naɔ tɔn Naomi. À néno tɔn Malonu kɔn Kiliɔo. Eflata bɔsu gbɛnɔme. Aɔ gàa Mɔabunɔ bɔsun, ben aɔ kú gwe.

<sup>3</sup> Gwen Naomi zã Elimɛleki gàn, ben à gɔ gwe kɔn a né gɔɔn plaaa pìnɔ.

<sup>4</sup> Aɔ Mɔabu nɔgbɛnɔ sè nɔɔnɔ ũ, à doo tɔn Opa, à doo sɔ Rutu. Aɔ kú gwe lán wè kuri taka bà, à gberan

<sup>5</sup> Malonu kɔn Kiliɔo gà n plaa n pínɡi, ben Naomi gɔ gɔɔ sai né sai.

<sup>6</sup> Kè à kú Mɔabunɔ bɔsun gwe, à mà kè Dii a gbɛnɔ wɛnda gwà à n gbá pɔblee, ben à soru kè à ta kɔn a né naɔ pìnɔ.

<sup>7</sup> Ben à fɛe guu kè à kún à dà zén kɔn a né naɔ pìnɔ, aɔe taa Yudanɔ bɔsun.

<sup>8</sup> Ben à bè a né naɔ pìnɔne: À liara à tá a danɔ kiia. Dii gbɛkeε keare lán á kè a gɔɔ kè aɔ gànɔne nà kɔn mapio.

<sup>9</sup> Dii tó a baade ɛara à zã ke à vɛekii e. Kè à lé zámma, ben aɔ ɔɔ dè gbãngbã.

<sup>10</sup> Aɔ bène: Wé tányo n gbɛnɔ kiiame.

11 Ben à bè a né gyaanɔɔ pìnɔɔnɛ: À liara! Bóyānzi é támaozi? Mé ɛara mà négɔ̃gbě̀nɔ̃ i le à e à zā kɛ́m̃ma dɔn yó?

12 À liara à tá! Ma zi kù, mé e mà zā ke dɔro. Baa tó ma bè mé wéɛ dɔ zākenazi, ben má è uusia ma négɔ̃gbě̀nɔ̃ ò,

13 é f̃s̃ à ñ dā ai aɔ́ bíta kú? É f̃s̃ àg̃ɔ́ kuu pɔsɛ ñ yānzi? Auo, ma ññɔ! Dii kpee limeme. Yā kè à a lee pì e kemɛ nnaro fá!

14 Aɔ́ ɛara wà nà ɔ́ɔ dɔɔa, ben Opa lé zà a zā da pì, mɔde Rutu gí à nà.

15 Ben Naomi bènɛ: Ñ gwa, n gbě̀ndoo e taa a gbě̀nɔ̃ kɔ̃n a t̃aanɔ̃zi. Ñ liara ñ táo.

16 Ben Rutu bènɛ: Ñton nakɔ̃rema mà n tón mà táro. Guu kè n k̃ɛsɛ e p̃ɛɛɛn, wég̃ɔ́ lɛdomɛ. Guu kè n pitan, gwen mé pitan. N gbě̀nɔ̃ é g̃ɔ́ ma gbě̀nɔ̃ ũ, n Luda é g̃ɔ́ ma Luda ũ.

17 Guu kè n gan, gwen mé gan wà ma ṽi gwe. Gaa baasiro p̃óke é wa k̃ɛk̃ɔ̃aro. Tó ma k̃ɛmma, Dii yā kemɛ p̃ās̃ip̃ās̃i.

18 Kè Naomi è à z̃èò à t̃áaomɛ, èe yāke onɛ dɔro.

19 Ben aɔ́ plaa ñ p̃íngi g̃àa aɛ ai aɔ́ kà Betɛlɛmu. Kè aɔ́ kà gwe, wéte lògo ñ yā musu. Gb̃ɛnɔ̃ bè: Naomin gwe s̃óó?

20 Ben à bèñnɛ: Àtongae ma sísi Naomi dɔro, séde Mara, zaake Gb̃āapingide p̃ɔsiayā k̃ɛmɛ.

21 Ma gaa wétea k̃ɔ̃n p̃óo, ben Dii s̃ùmao ɔkori. Bó yā bé à tò é ma sísi Naomii? Dii b̃ò ma kpee, Gb̃āapingide yā'ɔamma kp̃àmazi.

22 Lán Naomi s̃ù k̃ɔ̃n M̃ɔabunɔ̃ b̃ùsuo ñan gwe k̃ɔ̃n a né naɔ́ Rutu, M̃ɔabu boriio. Aɔ́ kà Betɛlɛmu gurɔɔ kè wà nà nagāk̃ɛnaamɛ.

## 2

### *Rutu dakɔ̄ɛna kɔ̄n Bɔ̄azao*

<sup>1</sup> Naomi zā Elimelēki be gɔ̄gbē kee kuu, gbēnsi auzikideeme, à tɔ̄n Bɔ̄aza.

<sup>2</sup> Mɔ̄abu nɔ̄gbē Rutu bè Naominε: N̄ tó mà gá bura nagā kɔ̄ wε màgɔ̄ té gbē kè ma wēnda gwà kpεε. Ben à bè a né gyaanɔ̄ pìnε: N̄ gá!

<sup>3</sup> Ben à fεε à gàa nagā kɔ̄ wε bura, ègɔ̄ té pókērinɔ̄ kpεε. À mò à lè buraa kè à gāan pì né Elimelēki danε Bɔ̄aza buraamε.

<sup>4</sup> Ben Bɔ̄aza bò Betelēmu. Kè à kà gwe, à ì kpà pókērinɔ̄ à bè: Dii gɔ̄ kúao! Ben aɔ̄ bènε: Dii aubarika dangu!

<sup>5</sup> Bɔ̄aza bè a zīkeri kè de à pókērinɔ̄ gwàri ūunε: Dé bé à nɔ̄kpare kèkāa vīi?

<sup>6</sup> Ben à wèàla à bè: Nɔ̄kpare pì né Mɔ̄abu nɔ̄gbē kè Naomi bò Mɔ̄abunɔ̄ bùsun à sùomε.

<sup>7</sup> À bè mà tó à nagāa kɔ̄ wε pókērinɔ̄ kpεε, ben èe zīi keε zaa kɔ̄ngɔ̄. Tian à mò kámma bo féte kutaa guu.

<sup>8</sup> Ben Bɔ̄aza gàa à bè Rutunε: N̄ ma yā ma. N̄ton gá nagā kɔ̄ wε bú pānde guuro. N̄ton gēwalaro. N̄ gɔ̄ kè kɔ̄n ma nɔ̄gbē zīkerinɔ̄.

<sup>9</sup> N̄ wée dɔ̄ zīi kè aɔ̄e keεzi ñgɔ̄ té n̄ kpεε. Má ò ma gɔ̄kparenɔ̄ne aɔ̄ton ña dammaro. Tó ímii e n deε, ñ gá ñ í kè aɔ̄ kà orozānɔ̄n mi.

<sup>10</sup> À kùenε à mì pèε à bè: À kè dia mamɔ̄ma kè bori pānde nɔ̄gbēn ma ũ, n làakari dɔ̄ma, ben n yā maaa kēmεε?

<sup>11</sup> Ben Bɔ̄aza wèàla à bè: Wà yā kè n̄ kè n zā danε n zā gaa gberaa òmε píngi, lán n n de kɔ̄n n dao tò nà

kɔ̃n n bùsuo, ben n mɔ̃ n vɛɛ gbɛ̀ kɛ̀ n̄ n̄ d̄s̄ yãroonɔ̃ tɛ̀.

<sup>12</sup> Dii fīa bonne yã kɛ̀ n̄ kɛ̀ musu. Lán n mɔ̃ n sɔ̃ɔ̃ Dii Isarailinɔ̃ Luda ɔ̃ru guu nà, à fīa bonne maamaa.

<sup>13</sup> Rutu bè: Baa, n yã maaa kɛ̀mɛ́ fá! N ma làakari kpàemɛ́, n yã nnaa ò mamɔ̃ma n zĩkerine, baa kɛ̀ n zĩkerinɔ̃ doken ma ũro.

<sup>14</sup> Póblegurõ Bɔ̃aza bène: Ñ mɔ̃ ñ pɔ́ ble kɛ̀ ñgɔ̃ burɛ̃di z̄s̄ɔ̃ dòa. Ben à vɛ̀ɛ́ pókɛ̃rinɔ̃ saɛ. Bɔ̃aza pówɛɛ́ kpatana kpàa, ben à pɔ́ blè à kã ai à kpaana ḡs̄.

<sup>15</sup> Kɛ̀ à f̄ɛɛ́ èe gaa pɔ́ k̄s̄ɔ̃ wɛ, ben Bɔ̃aza ò ḡskparɛ̃nɔ̃ne à bè: Baa tó èe pɔ́ k̄s̄ɔ̃ wɛɛ́ nagãa kɛ̀ kaena tɛ̀, àton wí daaro.

<sup>16</sup> À à sà kenɔ̃ bɔ̃bɔ̃ne nagãa guu à tó à k̄s̄ɔ̃ wɛ. Àton pataaro.

<sup>17</sup> Ben à pɔ́ k̄s̄ɔ̃ wè ai uusie. Kɛ̀ à z̄s̄ à à wɛɛ́ bò, à kà koto lé do taka bà.

<sup>18</sup> Kɛ̀ à sè à tào bɛ, ben à pɔ́ kɛ̀ à k̄s̄ɔ̃ wè pì òdɔ̃a a zã danɛ. À pɔ́ kɛ̀ à fùà à blee pì kpàa dɔ̃.

<sup>19</sup> Ben à zã da à là à bè: Mákpan n pɔ́ k̄s̄ɔ̃ wèn gbãa? N zĩi kɛ̀ máme? Luda aubarika da gbɛ̀ kɛ̀ làakari dòmmaan. Ben à gbɛ̀ kɛ̀ à zĩi kɛ̀ à bura yã òne à bè: Gbɛ̀ kɛ̀ ma zĩi kɛ̀ à bura gbãa tón Bɔ̃aza.

<sup>20</sup> Ben Naomi bè: Ma Dii sáabu kè! À kpé èe gbɛ̀kɛɛ́ kɛɛ́ wamɔ̃wa kɛ̀ wá b̄ɛ̃nɔ̃ne k̄s̄n wa gbɛ̀ kɛ̀ ās̄ gànɔ̃. Ben à èara à bè: Gbɛ̀ pì né wa danɛ f̄ɛ̄f̄ɛ̄ bòrinɔ̃ dokemɛ.

<sup>21</sup> Ben Mɔ̃abu nɔ̃gbɛ́ Rutu bè: À bèmɛ́ mà na a zĩkerinɔ̃a ai ās̄ gá pɔ́ kɛ̀ wà yãao.

<sup>22</sup> Ben Naomi bè a né gyaanɔ̃ pìnɛ: À maa ñ gá k̄s̄n à nɔ̃gbɛ́ zĩkerinɔ̃ lɛ wàton ña damma bura

pāndearo yānzi.

<sup>23</sup> Ben à nà Bɔaza nɔgbē zīkerinɔa. Ègɔ pɔ kɔɔ wɛɛ n kɛɛ ai wà gàa wà nagā kɔn gbadoo kè wà yāa. À kú a zā da bɛmɛ.

### 3

#### *Rutu kɔn Bɔazao zaa blɛwɛɛgbēkiia*

<sup>1</sup> Naomi bè a né gyaanɔɔ pìnɛ: À maa mà bɛɛ wɛtɛnnɛ, guu kè né e ñgɔ kún aafia.

<sup>2</sup> Bɔaza kè n kú kɔn à zīkerinɔ né wa danenloo? Àmbe èe pówɛɛ gbēɛ uusia.

<sup>3</sup> Ñ zú o ñ nɔsi kemma. Ñ n pɔ maaa da ñ gá blɛwɛɛgbēkiia. Ñton tó à n yā dɔro ai à pɔ blè à í m̀i à yāa.

<sup>4</sup> Tó à dàɛ, ñ guu kè à dàɛn gwa, ñ gá ñ à bisa lé sé ñ daɛ à gbá saɛ. Eé yā kè né kɛɛ onnɛ.

<sup>5</sup> Ben à bènɛ: Yā kè n ò píngi, mé kemɛ.

<sup>6</sup> Ben à gàa blɛwɛɛgbēkiia à yā kè a zā daa ònɛ p̀i kè píngi.

<sup>7</sup> Bɔaza pɔ blè à í m̀i, à pɔɔ kè nna. À gàa à dàɛ pówɛɛ tò saɛ káa kpa, ben Rutu ɔɔtèzi tɛɛɛ, à bisa gò à gbála à dàɛ gwe.

<sup>8</sup> Lezāndo kè Bɔaza kè giri, à vù kɔn iio à liɛ, ben à è nɔgbē bé à daena a gbá saɛ.

<sup>9</sup> Kè à bè, démɛ, ben Rutu wèàla à bè: N zīkeri Rutumɛ. Ñ n bisa lé kúmala, zaake ma danɛ f̀ɛf̀ɛ kè eé ma boon n ũ.

<sup>10</sup> À bènɛ: Dii aubarika dangu! Gbēkɛɛ kè n kè zāa kèkii de à káakupɔla. Néɛ gá n gɔkparɛ wètero, takaasidee kesɔ auzikidee.

11 Ñnton tó vĩa n kũro. Pó kè n wée kè píngi, mé kenne, zaake wétedeenɔ dɔ́ n píngi kè nɔ maaan n ũ.

12 Yápuraame! N danen ma ũ, mɔde danε fɛ̃fɛ̃ pãndee kuu à fɛ̃fɛ̃kεε demala.

13 Ñ i kè gwãavĩa, zia kɔngɔ tó à yezi à n bomε, à maa, à n bo. Mɔde tó èe weziro, má sɔ́ kɔ́n Diio mé n bo. Ñ i kè ai guu dɔ́.

14 À daena à gbá saε gwe ai gukɛ̃kɔ́anao, ben à fεε ai guwεε gɔ́ gá kɛ̃, zaake Bɔ́aza bène àton tó gbɛ̃kee dɔ́ kè à mò blewεεgbɛ̃kiiaro.

15 À bène dɔ́: Ñ n pɔ́dangãn poro ñgɔ́ kũna. Kè à kũna, ben Bɔ́aza nagãa kãnne zaka lé swεεdo à dìne, ben à tào be.

16 Kè à kà be, à zã da à là à bè: Yã kè dia gwee? Ben à yã kè gɔ́gbɛ̃ pì kènne òne píngi

17 à bè: À ma gba nagã zaka lé swεεdoo kèkiime. À bè à maa mà tá ma zã daa ɔ́koriro.

18 Ben Naomi bè: Ñ vεε tεεε ai ñ yã pì m̀idena dɔ́, zaake gɔ́gbɛ̃ pì é kãmma bo gbãa yã pì m̀idena sairo.

## 4

### *Rutu zãkena Bɔ́azao*

1 Bɔ́aza gàa à vεε wéte bĩlɛa, ben à è danε fɛ̃fɛ̃ bòri kè à à yã ò pì e mɔɔ. Ben à bè: Ma gbɛ̃, ñ mɔ́ ñ vεε.

2 Ben à wéte gbɛ̃nsinɔ́ sisi gɔ́ɔn kuri à bè aɔ́ vεε.

3 Ben à bè danε fɛ̃fɛ̃ p̀ine: Naomi kè sù kɔ́n Mɔ́abunɔ́ bùsuo e wa ṽi Elimɛ̃eki bura kpadoo yaa.

4 Ben má è à maa mà à yã onne, le ñ lú wa gbɛ̃nsi kè aɔ́ vεεena kènɔ́ wáa. Tó ñ yezi ñ bomε, ñ bo. Tó ñ

yezi ò bo s̄oro, ò om̄e mà ma, zaake míbe ní à bona zé v̄i. Tó n baka ḡè, sé mapi. Ben ḡõgb̄e pì bè: Mé bo.

<sup>5</sup> Ben B̄oaza bè: Tó n t̄õte pì lù Naomi k̄õn M̄oabu n̄õgb̄e Rutuoa, né gb̄e k̄e gà gyaan̄õ e d̄õ, le à tó e à ḡõ à túbia.

<sup>6</sup> Ben dan̄e f̄èf̄e b̄õri pì bè: Tó len à de le, mé boro, le màton ma z̄inda túbì yakaro ȳanzi. Ñ n p̄ó bo, zaake mé f̄õ mà boro.

<sup>7</sup> Isarailin̄õ b̄usun ȳa tó gb̄e e t̄õte boõ ke èe à lendee kpaã, tó èe ȳa mì dee, è a kyate gbá doo b̄õ à d̄õ gb̄en̄eme ȳa pì mid̄ena s̄eda ù Isarailin̄õne.

<sup>8</sup> K̄e dan̄e f̄èf̄e b̄õri pì bè B̄oazane à lú, ben à a kyatee b̄õ à kp̄a B̄oazaa.

<sup>9</sup> Ben B̄oaza bè gb̄ensi p̄in̄õne k̄õn gb̄e kpaaan̄õ ní p̄ingi: Ámbe s̄edadeen̄õ ù gb̄aa, k̄e ma Elim̄eleki k̄õn Malonuo k̄õn Kilīõo p̄õn̄õ lù Naomia p̄ingi.

<sup>10</sup> Ben ma Malonu gyaan̄õ Rutu, M̄oabu n̄õgb̄e è n̄õ ù d̄õ, le gb̄e k̄e gà pì tó e àḡõ kú à túbia, le à tó tón ga à gb̄en̄õ té ke à w̄ete k̄e guuro. Ámbe ȳa pì s̄edadeen̄õ ù gb̄aa.

<sup>11</sup> Ben gb̄ensi p̄in̄õ k̄õn gb̄e k̄e āõ kú ḡanu guun̄õ bè ní p̄ingi: W̄ámbe s̄edadeen̄õ ù. Dii tó n̄õgb̄e k̄e èe ḡèe n ua pì ḡõ lán Raseli k̄õn Leao bà. Āõ plaa ní p̄ingi bé w̄a Isarailin̄õ borii k̄e. Eé tó ò gb̄aa k̄u Èflata b̄usun ò tó b̄õ Betelemu.

<sup>12</sup> Dii tó borii k̄e eé kp̄amma k̄õn n̄õgb̄e p̄ion̄õ ḡõ lán P̄erezi k̄e Tama ò Yudan̄e boriin̄õ bà.

### *Dauda bori b̄õzia*

<sup>13</sup> Ben B̄oaza Rutu s̄e n̄õ ù. À dàeo, ben Dii tò à n̄õ s̄i, ben à né ò ḡõgb̄e ù.

14 Ben nɔgbɛ̃nɔ bè Naominɛ: Wa Dii sáabu kè, èe n tó borii sai gbàaro. Luda tó né pì tó bɔ Isarailinɔ té.

15 Eé n làakari kpáennɛ, eé n gwa n zikū guu, zaakɛ n né gyaanɔ kè yenzi bé à à ìnnɛ, à sɔ à maannɛ de négɔgbɛ̃ gɔɔn swɛɛplaaanla.

16 Ben Naomi né pì sè à kpà a kùla à gò à gwàri ũ.

17 Ben nɔgbɛ̃ kè aɔ kú gweenɔ bè: Wà négɔgbɛ̃ ì Naominɛ. Ben aɔ tó kpànnɛ Ɔbedi. Àmbe Yɛɛ de, Dauda dezi ũ.

18 Pɛɛzi boriinɔ zékpaɛn yè:

Pɛɛzi bé à Ɖɛɛɔnu ì,

19 Ɖɛɛɔnu Ramu ì, Ramu Aminadabu ì,

20 Aminadabu Nasɔ ì, Nasɔ Salamɔ ì,

21 Salamɔ Bɔaza ì, Bɔaza Ɔbedi ì,

22 Ɔbedi Yɛɛ ì, ben Yɛɛ Dauda ì.



**Luda yá takada kǝn Bokobaru yáó**  
**The New Testament and portions of the Old Testament**  
**in the Bokobaru language of Nigeria**

copyright © 2005 SIM International

Language: Bokobaru

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

c31548a1-5316-53c2-be42-674e0e4c5ae5